

# L'ARBRE

de Slawomir Mrozek - Dissabte 23 de maig, 10.30 h

<https://meet.jit.si/ClubdeLecturaCalongeiSantAntoni>



**SŁAWOMIR MROŻEK**  
***L'ARBRE*** ———

TRADUCCIÓ DE B. ZABOKLICKA ———

I F. MIRAVITLLES ———

QUADERNS CREMA ———



Slawomir Mrozek (Borzecin, Polònia, 1930-Niça, França, 2013) va ser dramaturg, narrador, assagista i dibuixant. Va estudiar arquitectura i història de l'art i la cultura oriental a la Universitat de Cracòvia, malgrat que no va acabar cap de les carreres.

Considerat d'esquerres (com altres autors com Milosz o Szymborzka), afiliat al Partit Obrer Unificat Polonès, el 1963 va abandonar el seu país desencisat amb la falta de reformes del sistema estalinista, i va viure fins a la seva mort com a exiliat, tot i que va tornar a Polònia en diverses ocasions després de la desaparició del règim comunista. Va passar per Itàlia, Alemanya, França i Mèxic. Va demanar asil a França i va aconseguir la nacionalitat el 1978.

El seu llegat com a escriptor és generós: una quarantena de textos dramàtics, dues novel·les, una dotzena de llibres de relats, una autobiografia, quatre diaris i nombrosa correspondència, assajos, guions cinematogràfics, àlbums de dibuix, articles i ninots.

Mrozek va començar treballant com a periodista polític, però a finals dels anys 50 es va iniciar en l'escriptura de teatre. La seva primera obra, *Policja*, és de 1958. Se'l coneix pel seu teatre, sobretot a centre-Europa, i les seves obres s'han inclòs, habitualment, en el teatre de l'absurd, ja que per aconseguir l'efecte desitjat es val de la distorsió de la realitat, la paròdia de situacions polítiques i històriques i l'humor. Però ell refusava aquesta etiqueta. Potser és millor parlar de "grotesc", com el va definir Mihály Dés (periodista hongarès).

La fama internacional li va venir pels seus textos breus, i aquí també el coneixem més com a narrador. Tot i així, *Tango* (1970) i *Los emigrados* (1976) es van representar amb cert èxit a Madrid i es van tornar a programar els primers anys d'aquest segle.

El 1963, l'editorial Seix Barral va publicar a Espanya les sàtires de *L'elefant*. Però qui el va "descobrir" va ser Quim Monzó. Ell en va parlar amb l'editor de Quaderns Crema, Jaume Vallcorba (1949-2014), que el va publicar en català, i a l'editorial Acantilado en castellà. A *L'arbre* parodia la vida quotidiana dels polonesos, retratant amb ironia la suposada diferència entre els mons comunista i capitalista, sense adherir-se a cap dels dos bàndols.

Slawomir Mrozek va ser considerat un clàssic ja en vida, per la consolidació d'un llenguatge i un estil dramàtic propis. La tolerància i la humilitat amb què combaté el desarrelament que comporta ser un emigrat el van convertir en un referent per a públics molt diversos.

#### **Narrativa publicada a Espanya i teatre més destacat:**

- *La vida difícil* (1995) / *La vida difícil* (2002)
- *Dues cartes* (1997) / *Dos cartas* (2003)
- *L'arbre* (1997) / *El árbol* (2003)
- *Joc d'atzar* (2001) / *Juego de azar* (2001)
- *El pequeño verano* (2004)
- *La mosca* (2005)
- *Huida hacia el sur* (2008)
- *El elefante* (2010)
- *La vida para principiantes* (2013)
- *Baltasar* (2014, biografia)
- *Magacín radiofónico* (2019)
- *Tango* (teatre, 1964)
- *Los emigrados* (teatre, 1968)
- *En alta mar* (teatre, 1961)
- *Strip-tease* (teatre, 1961)

#### **Premis i reconeixements:**

El seu nom va sonar per al Nobel de Literatura, que mai va aconseguir.

1962, Premi Koscielski

1972, Premi Austríac de Literatura Europea

2003, Cavaller de la Legió d'Honor francès

2013, Gran Creu de l'Orde Polònia Restituta